

Houthalen L. 414. (Bl.)

1. asta hicks na spæraver xi.ɔ:n-hamere dan
s̄xrik
2. māns kamarur.ɔ:d ista bluma ge.ɔ:m
bragi.ɛn
3. nu. spræze nemjaz be mæsinz
4. græv.ɔ:n is læstɔ:warrk
5. ðp da s̄xer.ɔ:p hær.ørs bøsxy, mæld byt
6. den týr mæman hær.ɔ:dn spænster in xan
virja
7. da s̄xper lægdn. xan lyf pøn ðif
8. in da fabrik is næks to xi.ɔ:n-of xi.ɔ:n
9. kum hæ.ɔ:mæ kinaka kum
10. bɔ:s.ɔ:taptɔ: ins fi:r pinta b̄:r:
printakos
11. brey os twi hils xi.ɔ:n - xi.ɔ:n skos
12. xæ hamæ metan ve.ɔ:va drei li.ɔ:ters wein
v.ɔ:t xædrut.ɔ:ka
13. he.ɔ:dre.øda mix med a n.øpøf
14. iX ham xan hær.ɔ:gæ:n
15. vaslur.ɔ:vnt wørd ni fø:l mi gæv.ɔ:rt
16. ig be.ɔ:n blei: dadsg be han ni me.øgo:ɔ:
xæ:n
17. ix hemat 'ni xæ'dur.ɔ: /g.ɔ:t
18. we.ɔ: he.ɔ:t xædur.ɔ:-dren du.ɔ:kymt
19. dn spen- sprængawi.ɛf- na spræze.ør
of spri, næks
20. mprats ("alpin")- vroeger : nklak (met filip)-
nmits (ouderwets vrouwenhopsel)- ban-øf
s̄xör. w - bñnå:lt (bewangen op den adem)-
m wé.- t̄bruk (hoeiweide, maailmd)-
ø plat (zure weigrond, moerasig)- no
'padstü: f - en hæ.x- na kwakfors- na
pū:r: pøl
21. dI.ɔ: hir.ɔ:rl dø:de den hirla wir.ɔ:rlt
ferXtñ
22. ix sal ux hø:rkes x̄c.ɔ: vo
23. inslant - dy.ɔ:t føl ðe. s̄xepan à ubri.ø:n
24. dI es fazel.ɔ:van ins xæbæ.tø gru.ɔ:rlt
25. giep mix twi bri sti.n - bri.ør.ø:dø
brutis
26. da stambelt stit.ø:r nomi
27. dI mān hed a l.ɔ:va weina gru.łn
l.ɔ:rl
28. dn dy.ø:l is nijin d.ø:n h̄i.møl goble.ø:rl
29. da x̄o.øyr.øf wixter xæn be.ø:dø mistra
nøc da xi.øwei.ø:rl
30. ix kan tox ni ko.ma vø:t dax fr.ø:rig
ben
31. da bistrn dr̄.ø:ka ge.ø:n li.knt - of
ler.ø:knit m.ø:rl
32. hæ kani gørc wet.ø:kn- hæt hælpe.ø:n
33. stel.ø:k is na stel.ø:l in dr̄.ø:bers.ø:m
34. ni.ɔ: he wørd - of wørt nemigøp.ø:rl
35. iX.ø:X- xæb altwi hæn sbuxæropen
36. de.ø:pu.ø:r is ni re.ø:p- du.ø: xitno wits
hæ.ø:n in
37. xæ.ø:n notfer.ø:toru
38. xæ hæ.ø:t m.ø:rl so gæ.ø:le hælø:pan rbdñ.ø:n
39. he xalt nyrti ni fæ.ø:z breys
40. xistø hælø:ft fan n.ø: melæawe.ø:t
41. da mal.ø:n m.ø:son vr.ø: wæsXæ.ø:mæn
42. in(d)ø. s̄xæ.ø:ldø zwaman is xævð.ø:rløk
43. hæs kluç umdatør stet.ø:g is
44. VI.ø: mutn dø:de hæløxt fan herma-
en gæ.ø:dændar hæløxt
45. hæløta bet n.ø: spøhø
46. xæmerter isuc vet az nm da.s
47. xæ spri.ø:ra t̄fæ.ø:rløt ip.ø:rn wedir.ø: /xæp
48. da bæ.ø:mkurker xæl da lucm grøføln
49. dñ.ø:d x.ø:rløt venster ins tæ.ø:w
50. tlo.ø:rløt for d.ø:rløt m.ø:rløt dñ.ø: Xæs.ø:s-
tlu.ø: de vespers
51. beespri. - padøgædre, k- vespers, jin.ø:mnæd
brer.ø:jan (nest openbreiden) - ðe.ø:tsru.ø:-

(plaatsn. in de Heide) - tla. n. ygbruk
(vijvers en moeras, waar de loombeek ont-
springt) - da sXucr. psw.E. jor = schaapsvojor.

ook een vijver - wocr. "terswe.jor (Wouters-
vijver) - wi. sterber, mt = een "beemd"
die onder water wordt gezet.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'hv. telən

De inwoners heten: /hv. telərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31 Dec. 1947: 6106.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: 'huc, olik (Kwalijsk)- llo (Lillo)-
tχən'χa.gen (ten Haagdoorn) - luc. k (laak). op t'huc vorz (Hoevereind) - da her. i.
Het dialect van Lillo zweert naar het naastgelegen Zolders; dit van De Heide naar
het Genks, dit van Laak naar het Heeliters.

Ingeboren Houthalenaars spreken geen Frans; enkele ingewchenen, ingenieurs en
bedienden van de mijn, doen dat wel. Er wordt evenmin A.B. gesproken. Vijftien jaar
geleden (opneming begin 1938) bestond de bevolking bijna geheel en al uit landbouwers,
op een half dozijn arbeiders na die naar Luik gingen werken en een paar dozijn [sp. 2
sXazsf] (ijzerertsontginning).

Zeggieden: 1. Moers, hens; 41 j.; hier geb.; hier h.d. s.; heeft steeds hier verblijven;
V. van Opglabbeek, M. van Houtalen; spreekt met landbouwers gewoonlijk dialect, met
gestudeerden A.B.

2. Lekkers, Egolius; 61 j.; hier geb.; slachter; heeft steeds hier verblijven; ouders en
grootouders allen van hier; spreekt steeds dialect.

3. Vangeneijers, Leopold; 52 j.; hier geb.; politieagent; heeft steeds hier verblijven;
Von grootvader van Houtalen, M. van Heeliters; spreekt gewoonlijk dialect.

N.B. De oudste zegsmannen spreken gewoonlijk de slot-n nadofte ə uit; de jongere
zegsmannen niet.